

GARAPA



7

10/JULHO/2026

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 51-1 ☎: 0276-63-3111 (ramal 212)/ FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp



MINI-ENQUETE AOS ESTRANGEIROS RESIDENTES EM OIZUMI

SUA OPINIÃO FAZ A DIFERENÇA

Oizumi elaborou uma mini-enquete, voltado aos estrangeiros residentes em Oizumi, com a finalidade de coletar dados, opiniões, etc., a fim de melhorar nossos serviços e administrações futuras, voltadas à comunidade estrangeira.

Será divulgado apenas uma parte do resultado desta enquete, porém os dados pessoais serão preservados.


**PRAZO
PARA RESPONDER**

 até o dia
3 de agosto(seg)

**TEMPO ESTIMADO
PARA RESPONDER**

3 MINUTINHOS

 Sua opinião não tomará
 muito do seu tempo!

PARTICIPE!

 É rápido,
 simples e muito
 importante
 para nós!

 JUNTOS,
 podemos construir
 uma comunidade
 cada vez
MELHOR!

ACESSE A ENQUETE ESCANEANDO O QR CODE



Português



Japonês

Obrigado por sua colaboração!

☐ **Informações:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi,
 Telefone 0276-62-6066

EVENTO COMEMORATIVO DA MUDANÇA DE PRÉDIO

JULHO

25 13:00~21:00

26 17:00~21:00

WAO! OIZUMI

~VAMOS BRINCAR E CANTAR PRA VALER!~

Local: Oizumi-machi Hinode 55-1

Antes de demolir o prédio antigo, a Prefeitura, Associação Comercial e Associação de Turismo de Oizumi, etc., realizarão este grande evento no antigo prédio da Prefeitura.

Possíveis alterações na programação abaixo.
 Estamos esperando por você!



Dentro da Antiga Prefeitura

Dia 25(sab) 13:00 ~ 17:00

 - Kodomo Shokudo (Oizumikko, Yorikido)
 - Labirinto

1º.Piso

2º.Piso

 - Cantinho da Assistência Social
 (Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Yorikido Kodomo Shokudo, etc.)

3º.Piso

 - Competição de Autorama
 - Workshop de cada empresa (Subaru, DK Circuito, KRK Sister☆s, PINK SPLASH, circle MANA)

Dia 25(sab) · Dia 26(dom) 17:00 ~ 21:00

4º.Piso

 - Tomar uma geladinha
 - Venda de Cerveja da Suntory
 - Exibição de vídeo

No parque Central

Dia 25	Dia 26
17:05~17:10 Abertura	17:05~17:10 Abertura
17:00~17:20 Bandolim	17:00~17:20 Wadaiko
17:20~17:40 Bon Odori (1a.vez)	17:20~17:40 Bon Odori (1a.vez)
17:40~17:55 Cheerleading	17:40~18:10 Rakugo(stand-up)
18:05~18:20 Awa Odori	18:20~18:40 Yosakoi
18:30~18:50 Musica Brasileira	18:40~19:15 Musica Brasileira
18:50~19:50 Bossa Nova	19:20~19:35 Cheerleading
19:55~20:15 Performance	19:40~20:10 Malabarismo
20:15~21:00 Bon Odori (2a.vez)	20:10~20:55 Bon Odori (2a.vez)
20:55~21:00 Encerramento	20:55~21:00 Encerramento

☐ **Informações:** Seção de Promoção Econômica (Keizai Shinko-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 215)

目次

外国籍住民アンケートについて	1
庁舎移転記念イベント	1
窓口延長・土曜窓口(住民課・収納課)	1
今月の納期	1
各種手当の届け出を忘れずに	2
廃食用油の回収	2
緑のカーテンコンテストについて	2
許すな! 不法投棄は犯罪です	2
子ども食堂の開催について	2
わくわくビッグチャンス	2
国民健康保険資格確認書などが新しくなります	2
東朋産業いずみの杜の行事・教室のご案内	3
子ども夏休み講座「英語であそぼ」	3
親子向けサントリービル工場見学	3
レジャーボールの無料利用券を交付します	3
屋内型遊戯施設利用者支援事業	3
福祉ショップを実施します	3
8月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
みんなで楽しむワールドカップ	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE ARRECAÇÃO DE IMPOSTOS E SEÇÃO DE ASSUNTOS CÍVIS

窓口延長・土曜窓口(住民課・収納課)

A Seção de Arrecadação de Impostos e Seção de Assuntos Cívicos funciona nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

A Seção de Assuntos Cívicos funciona para emissão de documentos e a Seção de Arrecadação de Impostos, funciona para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento. É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

☐ **Informações:** Seção de Arrecadação de Impostos, da Prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (Ramal 536)

Todas as QUARTAS
 Dias: 15, 22 e 29 de julho,
 5 e 12 de agosto
 Aberto até as 19h15

Aos SÁBADOS
 Dias: 11, 18 e 25 de julho,
 1 e 8 de agosto
 Aberto das 8h30 às 17h15

VENCIMENTO DA PARCELA DO IMPOSTO DESTE MÊS

今月の納期

Lembrete:

- Dia 31 de julho (sex.), vencimento da
 1a. Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
 2a. Parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários

Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

各種手当の届け出を忘れずに

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) devem entregar a Atualização dos Dados Familiares "Genkyo Todoke", ou para o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados sobre as condições do rendimento (Shotoku Jokyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo. O formulário será enviado via correio em meados de julho. Caso não entreguem, o subsídio de Custeio à Criança e o de Custeio à Criança Especial será cancelado. Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.

- [Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)]**
☐ **Período de Entrega:** 3 a 31 de agosto (8h30~17h15)
☐ **Local:** Prefeitura de Oizumi



- [Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)]**
☐ **Período de entrega:** 12 a 14 de agosto (8h30~17h15)
☐ **Local:** Seção do Futuro Infantil, dentro da prefeitura de Oizumi, 1.piso
☐ **Informações:** Seção do Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka), na prefeitura, 1.piso, Balcão No.106, telefone 0276-63-3111 (ramal 522)

RECOLHIMENTO DE ÓLEO DE COZINHA USADO

廃食用油の回収

Para diminuir a quantidade de lixo e aproveitar melhor os recursos, cada vez mais restritos, a prefeitura recolhe gratuitamente óleo de cozinha.

- ☐ **Tipo de óleos aceitos:** óleo vegetal, óleo de salada, óleo de milho, óleo de açafrão, óleo de gergelim, banha, etc.
☐ **Forma de recolhimento:** Coloque em uma garrafa de plástico PET, e traga até a prefeitura, na Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), balcão No.108, 1º.piso.
☐ **Dias de recolhimento:** de segunda a sexta (das 8h30 as 17h15) aos sábados, domingos e feriados, o recolhimento é feito logo na entrada principal.
☐ **Detalhes:** Na Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 526)



15º CONCURSO DE GREEN CURTAIN (CORTINA VERDE)

緑のカーテンコンテストについて

Pensando na forma real e eficaz de combater o aquecimento global e na redução da emissão dos gases de efeito estufa, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde). Além de contribuir com o meio ambiente poderá economizar energia elétrica e também economizar no bolso.



- ☐ **Alvo:** jardim residencial, escritório, etc., situado em Oizumi
☐ **Tipos de planta:** qualquer tipo de planta, desde que forme uma cortina verde. Exemplo: goya, ipoméia (asagao), bucha, cabaça (hyotan), etc.
☐ **Forma de se inscrever:** Preencher o formulário, anexando 3 fotos, e entregar na Seção de Conservação do Meio Ambiente, 1.piso, Balcão 108
☐ **Período de Inscrição:** De 3 de agosto a 30 de setembro, das 8h30 as 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)
☐ **Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi -ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 526)

Não permita! O ABANDONO DE RESÍDUOS É UM CRIME!

許すな！不法投棄は犯罪です

Nos postos de coleta de lixo, tem ocorrido frequentemente casos de abandono ilegal de resíduos de empresas, lixos de grande porte (móveis, cama, etc), os 4 tipos de eletrodomésticos (geladeira, ar condicionado, televisão, máquina de lavar e secar roupa) e materiais de pedra, depositados nos postos de coleta de lixo.



O abandono ilegal de resíduos é um ato criminoso inaceitável. A cidade aplica medidas rigorosas e denuncia a polícia os casos considerados graves e intencionais.

E também, os lixos domésticos gerados, não podem ser depositados nos postos de coleta das cidades vizinhas. Antes de descartar o lixo, verifique o Calendário de Lixo, e obedeça as regras de como depositar esses lixos, colaborando no sistema de reciclagem, reduzindo e reaproveitando os lixos. Para os lixos gerados de empresas, e os 4 tipos de eletrodomésticos, deve-se contratar firmas especializadas e pagar para serem processados.

- ☐ **Informações:** na Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 526)

Atividade da Assistência Social

KODOMO SHOKUDO (Distribuição de refeição)

子ども食堂の開催について

O Kodomo Shokudo oferece um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (aos adultos serão cobrado uma taxa). Detalhes confira a Homepage da cidade ou entre em contato com a entidade. Detalhes poderá verificar através o QR Code ao lado



WOG Kodomo Shokudo

- ☐ **Data:** 1 de agosto (sáb.) a partir das 11h30
☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
☐ **Informações:** Pelo telefone 080-9191-7807

YORIKIDO Kodomo Shokudo

- ☐ **Data:** 8 de agosto (sáb.) a partir das 11h 30
☐ **Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)
☐ **Informações:** Pelo telefone 080-6582-5501

OIZUMIKKO Shokudo

- ☐ **Data:** 22 de agosto (sáb.) a partir das 11h30
☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
☐ **Informações:** Pelo telefone 090-1808-5969

KITCHEN OZ Oizumi

- ☐ **Data:** 26 de agosto (qua.) a partir das 11h30
☐ **Local:** Toho Sangyo IZUMI NO MORI (Endereço: Asahi 4-7-1)
☐ **Informações:** Pelo telefone 090-7828-9599



Participe!

SORTEIO DE VÁRIOS PRÊMIOS **WAKUWAKU BIG CHANCE**

わくわくビッグチャンス

Você coleciona o selinho Oizumi Stamp?

A Associação Comercial de Oizumi, está promovendo um grande sorteio. Veja como participar, não percam esta grande chance.

- ☐ **Prazo para se inscrever:** até 31 de agosto

- ☐ **Data do Sorteio:** Final de outubro

Os contemplados, receberão o comunicado no final de outubro.

Levar o comunicado do sorteio e trazer junto o número de cartelas necessário

- ☐ **Forma de inscrever:** Poderão se inscrever através da Homepage, QR Code abaixo, ou através do correio preenchendo e enviando um cartão postal. A inscrição é apenas 1 vez por pessoa.

-Inscrição através do correio preenchendo os seguintes dados no cartão postal:

1. **Categoria,** entre A e L (Categoria, produto, numero de pessoas e quantidade de cartelas necessárias), 2. **endereço,** 3. **nome**, 4. **(forma de ler),** 5. **idade,** 6. **telefone** para contato durante o horário comercial, enviando para «Oizumi Stamp wakuwaku Big Chance», 〒370-0523 Oizumi machi Yoshida 2467, ou pela Homepage dos selinhos da cidade https://gos.or.jp/stamp_jouhou/
 Confira na HP acima, são vários prêmios, basta se inscrever e apresentar o número de cartelas mencionados no final de cada produto, caso seja sorteado.

- A- Aspirador da Panasonic, para 2 pessoas, (27 cartelas)
 B- Doorphone, monitor, para 2 pessoas, (23 cartelas)
 C- Cupom de Osechi equivalente a 15.000 ienes (prato típico para ano novo): para 60 pessoas, (10 cartelas)
 D- Bife (250gx2), para 25 pessoas, (6 cartelas)
 E- Uniforme escolar, ou de educação física, cupom equivalente a 10.000 ienes, para 20 pessoas, (7 cartelas)
 F- 1 caixa de cerveja Suntory, para 80 pessoas (5 cartelas)
 G-Cupom de arroz, equivalente a 5.000 ienes, para 80 pessoas (3 cartelas)
 H-Cupom de carnes equivalente a 5.000 ienes, para 50 pessoas, (3 cartelas)
 I- Cupom de refeição equivalente a 3.000 ienes, 100 pessoas, (2 cartelas)
 J- Cupom de Set de Mochi (bolinho de arroz), equivalente a 3.000 ienes, para 40 pessoas, (2 cartelas)
 K- Set de produtos alimentícios, para 40 pessoas, (2 cartelas)
 L- Cupom de compras, equivalente a 10 mil ienes, para 100 pessoas (10 cartelas)
☐ **Detalhes:** Diretamente na Associação Comercial de Oizumi (Shokokai), HP, ou pelo telefone 0276-62-4334



Emissão do novo Comprovante de Qualificação do SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険資格確認書などが新しくなります

A partir de 1o. de agosto, entra em vigor o novo Comprovante de Qualificação do Seguro Nacional de Saúde "Shikaku Kakunin-sho", e Comunicado das Informações de pessoas com mais de 70 anos.

O antigo cartão expira no dia 31 de julho de 2026. O novo Cartão será enviado a sua casa até o final do mês de julho, com prazo de validade do Comprovante até 31 de julho de 2027.

Você está em dia com os impostos sobre este Seguro? Se apresenta débito com imposto, procure estar em dia, para poder utilizar em casos de consultas medicas por ferimentos doenças ou até mesmo internação

- ☐ **Detalhes:** Seção do Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional (Kokuho Nenkin-ka) pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 510)



Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの杜の行事・教室のご案内

【SALA DE ESTUDO DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO】

Durante as férias haverá um espaço aberto para os estudantes.

Utilizem o local para realizarem as tarefas de verão

□ **Período:** de 22 de julho a 30 de agosto

□ **Horário:** das 10h às 21h (durante o horário de atendimento)

(Obs: estudantes primário das 10h às 18h30)

□ **Local:** Salão para relaxamento, 2.º piso

As aulas tem como público-alvo, pessoas maiores, o equivalente ao ensino médio, que sejam moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.



【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

□ **Dias:** 4, 18 e 25 de agosto (ter)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 1.500 ienes

【AULA DE ALONGAMENTO ATRAVÉS DO BALÉ】

□ **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de agosto (qua)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

□ **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de agosto (qua)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 30 pessoas

□ **Custo:** 2.500 ienes

【AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS & LÍMFA】

□ **Dias:** 6, 20 e 27 de agosto (qui)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 16 pessoas

□ **Custo:** 1.500 ienes



【AULA DE IOGA LEVE】

□ **Dias:** 7, 21 e 28 de agosto (sex)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 30 pessoas

□ **Custo:** 1.500 ienes

【AULA DE IOGA SAZONAL】

□ **Dias:** 7, 21 e 28 de agosto (sex)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 16 pessoas

□ **Custo:** 1.500 ienes



【Atividades da Biblioteca VIAX de Oizumi】

子ども夏休み講座「英語であそぼ」

BRINCANDO EM INGLÊS

□ **Data:** 28 de julho (Ter) (conteúdo das 2 sessões serão iguais)

□ **Horário:** 1ª Turma as 10h30 e 2ª Turma as 14h

□ **Local:** Biblioteca Viax de Oizumi, Salão audiovisual, 1F

□ **Conteúdo:** conversação em inglês, recreações, etc.

□ **Público-alvo:** alunos com idade equivalente ao do "primário"

□ **Vagas:** 20 pessoas por turma

□ **Professor:** professores de inglês das escolas primárias da cidade

□ **Custo:** gratuito

□ **Trazer:** Toalhinha e garrafa termica com algo para beber

□ **Inscrição:** dia 15 a 23 de julho. Pode ser feita por telefone ou indo diretamente na Biblioteca Viax de Oizumi (Tel: 0276-63-6399)



VISITA À FÁBRICA DE CERVEJA SUNTORY EXCLUSIVO PARA PAIS & FILHOS

親子向けサントリービール工場見学



□ **Data:** 6 de agosto (qui) das 11h às 12h30

Venha conhecer de perto como funciona a produção de cerveja produzida com malte, lúpulos selecionados e água cristalina.

☆ Não haverá degustação.

□ **Público-alvo:** exclusivo para "Pais & Filhos (criança, o equivalente ao primário, e que sejam moradores de Oizumi)"

□ **Vagas:** 15 pares (no máximo 40 pessoas)

□ **Custo:** gratuito

□ **Inscrições:** através da Homepage da cidade, até as 17h15 do dia 24 de julho (sex). (Passado o prazo de inscrição, enviaremos ao responsável, o comunicado via correio).

□ **Detalhes:** na Seção de Promoção Econômica, Encarregados de Promoção de Indústria e Comércio, telefone 0276-63-3111 (ramal 214)



DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA

レジャープールの無料利用券を交付します

□ **Período da promoção:** de 18 de julho (sáb.) a 31 de agosto (seg.)

□ **Instituição:** piscina coberta e aquecida

• Caribbean Beach

End. Kiryu-shi Nisatochono 461, Tel: 0277-70-2121

• Aqua Paradise Pateo (somente a piscina de 25 metros)

End. Fukaya-shi Kashiai 763, Tel: 048-574-5000



□ **Público-alvo:** de crianças pequenas a estudantes com idade equivalente até o "ginásio" do ensino japonês, que sejam moradores da cidade.

□ **Período de distribuição dos tickets:** de 11 de julho (sáb) a 31 de agosto (seg).

□ **Local de distribuição dos tickets:**

• **Salão Público de Oizumi** (Oizumi machi Kominkan)

Endereço: Yoshida 2465 Horário das 9h às 21h30

• **Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi "Izumi Sogo Koen MOTEGI"** Endereço: Sengoku 3-22-1 Horário das 9h às 20h30

• **Centro Cultural Yosen Kogyo Bunka Mura** (Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka Mura) Endereço: Asahi 5-24-1 Horário das 9h às 22h

※ Lembrando que a instituição está fechado toda segunda-feira, porém no dia 20 (seg), estará aberto, por isso dia 21 estará fechado.

□ **Forma de inscrição:** compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (será entregue somente 1 ingresso por pessoa, para uma vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por pessoa, portanto, venha retirar a cada vez que for utilizar.)

□ **Maiores informações:** Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 228)

PROJETO DE APOIO AOS USUÁRIOS PARQUE DE DIVERSÃO EM ÁREA COBERTA

屋内型遊戯施設利用者支援事業

Com objetivo de aliviar os encargos dos pais de famílias com criança, proporcionarmos oportunidades para que as crianças possam brincar com segurança e tranquilidade, independente das condições meteorológicas, em parques infantis situados em municípios vizinhos utilizando o cupom de desconto

□ **Período:** 18 de julho (sab) a 31 de agosto (seg)

□ **Público-alvo:** Bebês com mais de 6 meses até crianças equivalente ao 6º ano do ensino fundamental e respectivos responsáveis

□ **Forma de inscrever:** As pessoas que, na data de utilização do cupom de desconto, estejam registrados na cidade de Oizumi. Preencha todos os dados do Formulário de solicitação do ingresso em um dos seguintes locais:

- Seção do Futuro Infantil, na Prefeitura de Oizumi, ou no Salão Público de Oizumi

□ **O que levar:** documentos de identificação de todos que utilizarão a instituição

□ **Recomendação:**

• A emissão do Cupom de desconto de um dia, será um por pessoa, e deverá ser utilizada pela própria pessoa

• O cupom é intransferível, não poderá ceder,

vender ou utilizar de modo inadequado.

• O Cupom deverá ser usado apenas uma vez, por pessoa

• O Cupom não inclui o horário de extensão

• Obedeça rigorosamente, as regras de utilização do Parque



□ **Localização do Parque que poderão utilizar:**

1. **Won Park Kodomo Hiroba B no Kuni**

Local: Ota-shi Uekino-cho 253-1 Kanen Plaza Wow Pavilhão 2

Custo: Criança: Vr. 900 ienes /60 minutos ⇒ 200 ienes (com o cupom)

Adulto: Custo 400 ienes /60 minutos ⇒ 100 ienes (com o cupom)

2. **Kids Pia Ashikaga**

Local: Tochigi-ken Ashikaga-shi Asakura-cho 2-21-16 YorkTown Ashikaga

2.º Piso

Custo: Criança: Custo 400 ienes /80 minutos ⇒ 100 ienes (com cupom)

Adulto: Custo 400 ienes /80 minutos ⇒ 100 ienes (com cupom)

□ **Detalhes:** Diretamente na Prefeitura de Oizumi, na Seção do Futuro Infantil, telefone 0276-63-3111 (ramal 522)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



□ **Dia:** 28 de julho (ter) das 11h às 12h30

□ **Local:** Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.º Piso (Endereço: Hinode 51-1)

□ **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio às Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai

□ **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)

□ **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-63-3111 (Ramal 512)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	10	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-63-3111)	Aos interessados	9h ~ 11h
	18	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	
			Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	
			Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13:00 ~ 13h15
	19	Qua	Exame Clínico dos 5 anos de idade			12h45 ~ 13h
	20	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade			12h45 ~ 13h15
	24	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	27	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			

8月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ

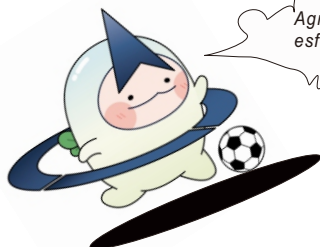


DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
MÊS	DIA	SEM					
JULHO	12	Dom	Tanaka lin ☎ 0276-62-2881	Konishi lin ☎ 0276-86-2261	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎ 0276-73-2313		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	19	Dom	Sakuma Clinic ☎ 0276-55-2500	Tsutsuji no Sato lin ☎ 0276-50-1653	Ozone 0276-72-7707	Narushima Clinic ☎ 0276-76-7640	
	20	Seg	Mizuho Clinic ☎ 0276-20-1122	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-84-1166	Meiwa Central Byoin ☎ 0276-84-1234		
	26	Dom	Oura Byoin ☎ 0276-88-5678	Takei (somente pediatria) ☎ 0276-76-2525	Meiwa Ishida Clinic ☎ 0276-84-4646		
AGOSTO	2	Dom	Kensei Zaitaku Clinic ☎ 0276-55-3818	Tatara Shinryojo ☎ 0276-72-3060	Inoue lin ☎ 0276-82-1131	Itakura Clinic ☎ 0276-80-4333	
	9	Dom	Mashimo ☎ 0276-62-2025	Ueno lin ☎ 0276-72-3330	Tanuma lin ☎ 0276-88-9223		
	11	Ter	Tatebayashi Kinen Byoin ☎ 0276-72-3155	Yokota lin ☎ 0276-72-0255	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623		

☐ 〓 Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano),detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎ 0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)



Agradecemos pelo
esforço dos jogadores,
e pela torcida de todos!

COPA DO MUNDO PARA SER DESFRUTADO POR TODOS

みんなで楽しむワールドカップ

O Mundial de futebol está na fase de eliminatória.

A cidade de Oizumi está torcendo para todos os países.

Mesmo que torçamos por diferentes times, respeitemos as culturas e os sentimentos uns dos outros, e desfrutemos juntos os torneios, assim estaremos contribuindo para a Convivência Multicultural. Aproveitemos esta Copa do Mundo para aumentar o círculo de convívio com pessoas de vários países, e todos juntos tornemos a Cidade de Oizumi, um lugar onde seja bom de viver!

~ Cidade de Oizumi ~